

Inhalt

Vorwort	11
1 就這樣子 – Jiù zhèyàngzi – Einfach so	13
Wie bitte? Wohin noch mal?	
2 不好意思! – Bùhǎoyìsi! – Entschuldigung!	19
Wie Sophie Geister und Tod ins Flugzeug lockt	
3 到了! – Dào le! – Angekommen!	27
Das Schühlein-wechsle-dich der taiwanischen Wohnung	
4 不行啊! – Bùxíng a! – Das geht doch nicht!	33
Gemeine Sätze nett gemeint	
5 差不多 ... – Chàbuduō ... – So in etwa	41
Ein Penthouse in göttlicher Nachbarschaft	
6 借過! – Jièguò! – Bitte durchlassen!	48
Als obdachlose Weltenbummlerin unter hektischen Nachtschwärzern	

Inhalt

7	怎麼辦呢? – Zěnme bàn ne? – Was nun?	56
	Was der Mull im Gefrierfach zu suchen hat	
8	小心! – Xiǎoxīn! – Vorsicht!	63
	Winke, winke auf Taiwanisch	
9	沒關係! – Méi guānxì! – Macht nichts!	71
	Wie man eine zerbrochene Schüssel und das Familienglück mit Worten kleben kann	
10	慢慢吃! – Mànman chī! – Guten Appetit!	79
	Bloß den Fisch nicht aufessen!	
11	我不懂! – Wǒ bù dǒng! – Versteh' ich nicht!	85
	Der rosarote Panther im Chinesischkurs	
12	随便! – Suíbiàn! – Egal!	93
	Wie man auf Taiwanisch brummt	
13	賣貝! – Bǎobèi! – Babel!	100
	Zuckersüß geschmolzt ist halb gewonnen	

- 14 不會吧! – Bú huì ba! – Das kann nicht sein! 108**
Ärzte, die gebrochene Herzen heilen
- 15 我受不了! – Wǒ shòubùliǎo! – Ich halt's nicht aus! . . . 115**
Göttlicher Radau
- 16 沒問題! – Méi wèntí! – Kein Problem! 122**
Blonde Menschen sprechen gar kein Chinesisch
- 17 好煩啊! – Hǎo fán a! – So mühsam! 130**
Namenlos in Taipeh
- 18 不錯啊! – Bù cuò a! – Nicht schlecht! 137**
Götter, die kuppeln
- 19 笨蛋! – Bèn dàn! – Dummes Ei! 145**
Wie man unwissentlich Geld in den Müll wirft
- 20 漂亮哦! – Piàoliang ò! – Wunderschön! 152**
Es ist nicht alles Jade, was glänzt

Inhalt

- 21** 超可愛喔! – **Chāo kě’ài ô!** – **Super niedlich!** 159
Wenn man keine Schlange sieht, muss man brüllen
- 22** 哎呀! – **Āiya!** – **Oje!** 165
Mit der Wimper zuckend durch den Verkehr
- 23** 來不及! – **Lái bù jí!** – **Ich schaffe es nicht mehr rechtzeitig!** . 174
Jetzt sind erst mal 30 Minuten Krieg
- 24** 加油! – **Jiā yoú!** – **Toi toi toi!** 180
Wenn ein Lächeln weniger sagt als tausend Worte
- 25** 好厲害! – **Hǎo lìhài!** – **Beeindruckend!** 186
Wie man sich in rote Tinte setzt
- 26** 為什麼呢? – **Wèishénme ne?** – **Warum denn?** 193
Ein Monat zwischen Geistern
- 27** 糟糕! – **Zāogāo!** – **Verflixt!** 201
Wie man auf dem Trockenen sitzt, wenn einem das Wasser bis zum Hals steht

- 28 沒辦法! – Méi bànfǎ! – Da kann man nichts machen! . . . 208**
Als Wasserratte unter Nichtschwimmern
- 29 你怎麼了? – Nǐ zěnme le? – Was ist denn los mit dir? . . . 216**
Von der Sonne geschlagen, von der Friseurin zerkratzt
- 30 真的假的? – Zhēn de jiǎ de? – Echt jetzt? 224**
Weh! Jetzt geht es klipp und klapp mit der Scher' die Ohren ab
- 31 好丟臉! – Hǎo diūliǎn! – Wie peinlich! 233**
Wenn der Hellseher nicht schwarzsehen will
- 32 沒事! – Méishì! – Es ist nichts! 242**
Den kindlichen Gehorsam entlang bis zur Wahrhaftigkeit, dort links in die gütige Liebe
- 33 好舒服! – Hǎo shūfu! – Wie angenehm! 250**
Wenn die Oma stirbt, wird schnell geheiratet
- 34 辛苦你了! – Xīnkǔ nǐ le! – Danke für deine Mühe! 259**
Fettige Haare mit Sesamöl

35 我願意! – Wǒ yuànyì! – Ja, ich will!	267
Wie das Handtuch auf den Liegestuhl, so der Goldschmuck auf die Braut	
36 奇怪! – Qíguài! – Komisch!	275
Trockne das Glas – aber nicht zu oft!	
37 新年快樂! – Xīnnián kuàilè! – Frohes neues Jahr!	285
Schulter an Schulter, aber bitte nicht Hand in Hand	
萬事如意 – Wànshì rúyì! – Mögen alle deine Wünsche in Erfüllung gehen!	293
Anhang	296